



# 37<sup>th</sup> Harvest Festival Dożynki 2015 September 19-20, 2015

**Director:**

*Fr. Henryk Noga,  
PhD, SVD*

**Secretary:**

*Alice Chilecki*

**Office Hours:**

*Saturday:*

*10:00 am - 6:00 pm*

*Sunday:*

*10:00 am - 1:00 pm*

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass**

*4:00 pm - English*

**Sunday Masses:**

*7:00 am - Latin*

*9:00 am - English*

*10:30 am - Polish*

**First Friday Masses:**

*8:30 am - English*

*7:30 pm - Polish*

*Baptisms, Marriages,  
Funerals by appointment*

*Confession before  
each Mass*



# Pope John Paul II Polish Center Ośrodek Polonijny

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*

# HARVEST FESTIVAL 2015



*Dożynki* is an old, beautiful tradition, which has been celebrated in Poland since the XVI century. It has its roots in old rural Poland, in the life and customs of the people, both landowners and farmers inhabiting agricultural parts of the country. Harvest was the culmination of long days and months of hard work in the fields and gardens. Finally, when the crops and grains were gathered, the people of the fields - these tillers of the soil - were ready to rejoice, celebrate and give thanks.

*Dożynki* was a happy holiday, symbolic of joy and

gratitude to God and lasting often few days. It was celebrated with ritual and pageantry followed up by good food, music, dancing, friendship and general merriment.

The first day of the *Dożynki* would always start with Holy Mass, to offer God thanks for all the blessings, for bountiful crops, good weather, health and prosperity. After Mass, a traditional procession with people dressed in their regional finery - colorful native costumes - would proceed to the landowner's manor with the gifts - symbols of the harvest. Singing happy songs, they carried beautiful wreaths made of greenery and flowers, bunches of wheat, baskets of fruit and vegetables, and prominently, a large loaf of bread, freshly baked from the harvested grain.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp - Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular

event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the **37th** time.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California.

*Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center. In 1985 Father Karp started a new *Dożynki* tradition: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities.

This year's honorees are: **Stanley and Beatrice Interrante.**

The Chairman of *Dożynki* 2015 is **Tony Romanski.**

**Congratulations!**



## TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 20, 2015

The fruit of righteousness is sown in peace for those who cultivate peace.

— James 3:18

## 'TIS THE GIFT TO BE SIMPLE



The Shaker hymn describes a circular journey from innocence to innocence with characteristic brevity: *'Tis the gift to be simple, 'tis the gift to be free. 'Tis the gift to come down where we ought to be.*

This journey is easier sung about than done. It takes humility

and time to recover a second innocence. Titles, positions of honor, money, and power are not requirements of the kingdom of God. Jesus says and demonstrates in today's Gospel that members of God's kingdom must hold in their embrace the most inconsequential of persons, for that person is identified with Jesus. This attitude ran counter to the intuition of the world of Jesus' time, as it does in ours.

The simplicity set forth by Jesus requires the shedding of unnecessary, unimportant, false, and burdensome attachments that earthly power demands. Membership in the Kingdom is light enough to put a song in our heart.

## MASS SCHEDULE

Sat 09/19	4:00 pm	DOŻYNKI
Sun 09/20	9:00 am	DOŻYNKI
	10:30 am	DOŻYNKI
Sat 09/26	4:00 pm	+Mitchell Labuda from family
Sun 09/27	9:00 am	Donald & June Palmer 55th Wedding Anniversary
	10:30 am	MSZA GRUPOWA
Fr. 10/02	8:30 am	FIRST FRIDAY
		Mary Palmer - for her personal intentions from Bob & Elaine Starbuck
	7:30 pm	Za chorych wymienionych w Biuletynie
Sat 10/03	4:00 pm	
Sun 10/04	9:00 am	Patrice Wilson - for her personal intentions
	10:30 am	+Anna Kajewska od córki z rodziną

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: St. Matthew

Wednesday: St. Pius of Pietrelcina (Padre Pio); Autumn begins

Saturday: Ss. Cosmas and Damian

# STANLEY AND BEATRICE INTERRANTE LORD AND LADY OF THE MANOR

This year's Lord and Lady is kind of love story of the lives of Stanley and Beatrice Interrante.

The story begins in the Dominican Republic in a small town of Moca where Beatrice was born. She attended school through High School and then had an opportunity to go to New York City and attend Spanish American Institute for courses in business and computers.

She transferred to Dorothy Kane School of Business specializing in Computer Science and completed her courses for graduation. She went to work for First American Brake in the computer department.

Beatrice was married in 1963 to her first husband Andrew and had two children: one son and one daughter who gave her 4 grandchildren. He passed away after an accident and she decided to move to California and got a job at the Galardi Group working with computers. After attending St. Martin's Church in Yorba Linda she asked if they had a club for single Catholic's. She was told about a group that the Diocese of Orange had called "Catholic Sprit Discovery Program".

They were having a dance and someone asked her to pick a nice guy



named Stanley who needed a ride. They meet that evening and that began a 9 year courtship that lead them to ask Fr. Joseph Karp in 1988 to marry them at the Polish Center where they started attending and enjoyed the Center and what it had to offer.

Beatrice is a Eucharistic Minster at St. Jude Hospital and St. Martin's and also brings Holy Communion to the homebound at the Polish Center.

**Stanley** was born in Brooklyn, NY and completed his high school education.

After high school Stanley entered St John's University for two years then joined the Air Force and enlisted for 4 years but after 2 years he had to leave and take care of his ailing mother. They decided to move to California and Stan decided to enter St. John's Seminary in Camarillo for a possible vocation to the priesthood. After a couple of years he decided that this was not for him and attended the Orange County Sheriff's Academy and pursued a career in Law Enforcement for over 35 years.

Stan in his free time was a writer for "The Wonderer" a national catholic newspaper as well as a radio announcer for EWTN and also the St Joseph's Radio Program in Orange. Stan also is the 2nd Vice Commander of the American Legion "Richard Nixon Post 679". Stan is also a Lector and Eucharistic Minster here at the Center and also participated in the Polish Center's Canonization celebration of St. John Paul II.

*Stan and Beatrice would like to give special thanks to Fr. Henryk and the Polish Center Community for this honor!*



## TREASURES FROM OUR TRADITION



Toward the end of the second century, a churchman in North Africa, Tertullian, described an early form of penance. Imagine if it had survived! There were three steps to this very public ritual. The unfortunate sinner was brought before the community in an itchy garment of goat's hair. The communities of the day were small

and intimate, and everyone knew everyone else. The shame of exposure for a big sin-murder, idolatry, or adultery-would have been profound.

The penitent would beg the community for prayers of intercession, and then go sit in a place assigned to penitents. After this public confession, the penitent would be assigned some discipline, usually a relatively severe fast, or the wearing of distinctive garb. This remedy for sin was for a certain period of time, or at least until the bishop (every small community has its own bishop) judged that enough was

enough. Then the person would be readmitted to the eucharistic community, although Tertullian doesn't tell us how. Probably the bishop tenderly placed his hands on their heads, precisely where they were anointed at baptism. We do know that the readmission of penitents to the eucharistic table became in some churches a great celebration, and there are records from Spain of bishops leading penitents in a dance-like processional into the eucharistic hall on Holy Thursday.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Mdr.2:12, 17-20; Jk.3:16-4:3; Mr.9:30-37

### **Oni jednak nie rozumieli tych słów, a bali się Go pytać...**

Mądrość konieczna, by iść w ślady Jezusa nie jest mądrością świata. Zrozumienie tego faktu jest kluczowe dla każdego Jego naśladowcy. Chrystus Pan nie szuka ludzi zapatrzonych w siebie, których wysiłki życiowe skierowane są wyłącznie ku światowym szczytom, niejednokrotnie kosztem innych.

By być Jego uczniem – mówi Jezus – trzeba się zaprzeć samego siebie, wziąć krzyż swego codziennego życia i iść gdziekolwiek On prowadzi – nawet gdy wymaga to zmiany zamiarów życiowych i przekonań, nawet gdy droga ta wiedzie przez Kalwarię.

Ludziom nigdy nie przypadała do gustu nauka o krzyżu i cierpieniu. Nie przypadała do gustu i apostołom, gdy pouczał ich, że będzie wydany w ręce ludzi, a ci Go zabiją po straszliwej męce, lecz po trzech dniach zmartwychwstanie. *Oni jednak nie rozumieli tych słów, a bali się Go pytać.*

Prawdziwe Mesjaństwo Chrystusowe zostało całkowicie objawione dopiero przez śmierć i zmartwychwstanie Jezusa. Apostołowie zrozumieli to dogłębnie dopiero po Jego zmartwychwstaniu i zesłaniu Ducha Świętego.

W krzyżu Chrystusa streszczają się dzieje naszego zbawienia, nasza nędza i miłość Boża, nasze ludzkie i Boże życie.

W Chrystusowej szkole krzyża uczyli się apostołowie życiowej mądrości. Zanim pojęli tę naukę *nie rozumieli tych słów, a bali się Go pytać*, Pan nasz Jezus Chrystus, Fundator Kościoła, przypominał im, że budowanie Królestwa Bożego na ziemi nie może być kierowane ludzkimi standartami. Kościół, jako instytucja, nie jest podobnym do General Motors, którego celem jest zysk. Zadaniem Kościoła jest posługiwanie, które musi zawierać pokorę i prostotę, podobnie jak u dziecka, a także gotowość do cierpienia. Gdy uczestniczymy w życiu i działalności Kościoła powinniśmy to dobrze zapamiętać.

Mieczysław Cieciek



### **DZIĘKUJEMY CI BOŻE ZA TE DARY, OWOC ZIEMI I PRACY LUDZKIEJ.**

Spieszmy do winnicy Pana naszego!

Pojdźmy, radośnie śpiewajmy Mu.

Idźmy z dziękczynieniem przed Jego oblicze,  
i serca w darze Bogu składajmy!

"Psalmy wdzięczności"



## **JAN PAWEŁ II DO POLAKÓW ZA GRANICAMI KRAJU.**

- **Nie zapominaj**, że najwyższym dobrem jest Bóg i bez Niego nie zrozumiesz samego siebie i nie odnajdziesz sensu życia.

- **Nie zapieraj się** imienia swojego narodu ani jego historycznych doświadczeń, bo są to jego własne korzenie, jego mądrość, choćby gorzka, jego powód do dumy.

- **Pamiętaj o tym**, że gdziekolwiek rzucą cię losy, zawsze masz prawo, aż po kres twoich dni, pozostać członkiem swej narodowej rodziny.

- Nawet zmieniając środowisko czy obywatelstwo, **nie wypieraj się** nigdy wiary i tradycji twych przodków, jeśli chcesz, by twoi nowi bracia i twoje dzieci nie wyparły się ciebie. Rodzino, stań się tak, jak Kościół, nauczycielem i matką.

- **Szanuj swój naród**, pomnażaj jego dobre imię i nie dozwól, aby było nadużywane dla politycznych, nacjonalistycznych czy jakichkolwiek innych celów.

- **Nie dozwól**, aby twoja rodzina, naród, był przez kogokolwiek okradany, łzony, niesłusznie oczerniany.

- **Nie wywyższaj** siebie i swojego narodu ponad jego rzeczywiste zasługi i ponad narody inne; raczej pokaż innym to, co w twoim narodzie jest najlepsze.

- **Ucz się od innych** narodów dobrego, ale nie powtarzaj ich błędów.

- **Pamiętaj**, że mieć rodzinę - naród, jest to wielki przywilej wynikający z przyrodzonego prawa człowieka, ale nie zapominaj o tym, że *"Ojczyzna to wielki zbiorowy obowiązek"*.

- **Pamiętaj**, że jesteś dzieckiem narodu, którego Matką i Królową jest Bogurodzica Maryja, "dana jako pomoc ku obronie". Powtarzaj często modlitwę polskich serc: *"Jestem przy Tobie, pamiętam, czuwam"*.



### **JEZUS POSTAWIŁ DZIECKO PRZED NIMI**

"Przyjmijcie to dziecko, a przyjmiecie Mnie. Przyjmijcie najślabszych z wszystkich, a zatroszczycie się o Mnie" - powiada Jezus. Pozostać małym, dzieckiem, znaczy uznać z pokorą swoją nicność, ułomność, grzeszność, i wszystkiego oczekiwać od kochającego nas Boga. Nie pragnąć gromadzenia sobie żadnych szczególnych zasług, niczym się nadmiernie nie troszczyć i niepokoić. Bóg daje małemu dziecku wszystko co konieczne.

Michael Becker, "Image"

### **CO TO JEST WOLUNTARYZM ?**

Ciężka praca, zero płaca.

Lecz nagrodę Bóg wyznacza !

# DOŻYNYNKI 2015



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "Dożynek".

Chociaż najpowszechniej odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach, i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfita niż zwykle uczta czekała uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe. *Dożynki* to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i ucztování. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i

mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Jana Pawła II w Yorba Linda, *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 podczas duszpasterstwa ś.p ks. Józefa Karpa. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy Dożynki po raz 37-y pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Henryka Nogi. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury,

pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych Ta miła, 2-dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet Polskiego Ośrodka w Yorba Linda.

Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował ś.p. Ks. Józef Karp w roku 1985, kiedy to po raz pierwszy Dożynki odbyły się w Polskim Ośrodku w Yorba Linda. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*.

W tym roku, "Starostami Dożynek" są: **Stanley and Beatrice Interrante**.

Przewodniczącym tegorocznych 37 Dożynek jest **Tony Romański**

**GRATULUJEMY**

## BEATRICE I STANLEY INTERANTE GOSPODARZE 37 DOŻYNEK

Długoletni i zasłużeni członkowie Polskiego Ośrodka w Yorba Linda, zawsze wspierający jego cele i przedsięwzięcia. Beatrice pochodzi z Dominican Republic, Stanley urodził się w Nowym Yorku. Beatrice, będąc przez wiele lat wdową z dwojgiem dzieci, poznała Stanley w Kalifornii, i w roku 1988 w Polskim Centrum Ks. Józef Karp udzielił im ślubu.

Beatrice pracowała jako specjalistka komputerowa, Stanley - jako detektyw w Departamencie Policji w powiecie Orange. Oboje są bardzo czynni w Polskim Ośrodku, służąc jako lektorzy, Szafarze Eucharystii i wolontariusze gdzie zaistnieje potrzeba. Stanley, wolne chwile poświęca dziennikarstwu i katolickiemu Radiu. Serdecznie gratulujemy i życzymy obfitych Łask Bożych!



## DOŻYNYNKI, TO NASZE RADOSNE: "DZIĘKUJEMY !"

Bogaty wóz z plonami czy wieńce dożynkowe są zewnętrznym znakiem wdzięczności. Kwiaty, owoce, plony pól - to znaki, które jasno pokazują, że nie jesteśmy skutecznymi sprawcami tego wszystkiego, lecz jedynie radosnymi odbiorcami, że już przed wszelką robotą i wszelkim tworzeniem Bóg obficie obsypał nas swoimi darami.

Właściwy i najgłębszy sens wdzięczności nie jest jednak tak oczywisty. Kto dziękuje Bogu, wie, że nie wszystko zależy od niego samego, czuje się kochany i podtrzymywany w swoich staraniach o siebie i innych. Kto dziękuje, ufa. Wdzięczność czyni życie znośniejszym i łatwiejszym.

„Image”

## ŻNIWIARZ

Ptak już obwołał czas żęcia;  
- Czas żąć! Czas żąć, gospodarzu!  
W łuskach tkwią ziarna nabrzmiałe  
Miazgą pachnącego chleba.  
Miedziami wśród pól pszenicznych  
Chodzi Chrystus  
Jak dobry gospodarz.  
Uśmiechnięty, łaskawy,  
Dłonie pełne ziarn dorodnych  
Wzniósł gestem ofiarnym ku niebu.  
Na podniesienie zadzwonił  
Ministrant - skowronek.

Maria Zientara - Malewska

## FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at  
(714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray  
For The Sick, etc.

Bulletin Co-Editors:

**Alice Chilecki**-(English) (714) 744-2775;  
Alicechil@dslextreme.com

**Lila Cieccek**-(Polish) (714) 544-2458;  
MCieccek@aol.com